

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **57 (1939)**

Heft 219

PDF erstellt am: **21.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Bern  
Samstag, 16. September  
1929

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne  
Samedi, 16 septembre  
1929

## Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich  
ausgenommen Sonn- und Feiertage

57. Jahrgang — 57<sup>me</sup> année

Paraît journallement  
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage: **Die Volkswirtschaft**

Supplément mensuel: **La Vie économique**

Supplemento mensile: **La Vita economica**

N<sup>o</sup> 219

**Rédaction et Administration:**  
Eiffingerstrasse 3 in Bern, Téléphon Nr. 21660  
Abonnement: Schweiz: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland: Zuschlag des Postos — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — Insertionspreis: 50 Rp. die sechsgespaltene Kolonellezeile (Ausland 65 Rp.)

**Rédaction et Administration:**  
Eiffingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n<sup>o</sup> 21660  
Abonnements: Suisse: un an, 24 fr. 30; un semestre, 12 fr. 30; un trimestre, 6 fr. 30; deux mois, 4 fr. 30; un mois, 2 fr. 30 — Etranger: Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas S. A. — Prix d'insertion: 50 cts la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

N<sup>o</sup> 219

**Inhalt — Sommaire — Sommario**

**Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale**

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Falliment e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Smola A. G. in Liquidation, Zürich.

**Mitteilungen — Communications — Comunicazioni**

Schweizerische Zentrale für Handelsförderung. Office Suisse d'Expansion Commerciale. Einschränkungen im Telefonverkehr. Restrictions dans le service téléphonique. Restriktionen nel servizio telefonico.  
Postüberweisungsdienst mit dem Ausland. Service international des virements postaux.

**Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale**

**Konkurse — Faillites — Fallimenti**

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen spätestens Mittwoch, morgens um 8 Uhr, bezw. am Freitag um 12 Uhr, beim Bureau des Schweiz. Handelsamtsblattes, Eiffingerstrasse 3 in Bern, eingelangt sein.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir au Bureau de la Feuille officielle suisse du commerce, Eiffingerstrasse 3, à Berne, au plus tard à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi.

**Konkureröffnungen — Ouvertures de faillites**

(SchKG 231, 232.)

(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzunehmen und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

**Dichiarazioni di fallimento**

(L. E. F. 231, 232 e Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, 123.)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sul beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (ricognoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti i crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'Ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarli entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'Ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'Ufficio entro lo stesso termine.

Codébitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

**Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti di Lugano (2106)**  
Fallita: Lehmann-Welti & Co, Lugano, biancheria, ricami, pizzi, lavori a mano, maglieria ed articoli per uomo.  
Data dell'apertura del fallimento: 31 agosto 1939 con decreto della Pretura di Lugano-Città.  
Prima assemblea dei creditori: 22 settembre 1939, ore 15, nel palazzo di Giustizia in Lugano.  
Termine per le insinuazioni: 16 ottobre 1939.

**Ct. de Neuchâtel Office des faillites de La Chaux-de-Fonds (2115)**  
Faillite: Pecchio Etienne, Vve., née Colette Mira, fille de Fortunato et de Teresa née Pecchio, née le 5 février 1867, originaire de Taino (Italie). Chaussures et eordonnerie, à La Chaux-de-Fonds, Rue de l'Hôtel de Ville 21.  
Date du jugement prononçant l'ouverture de la faillite: 31 août 1939.  
Première assemblée des créanciers: Lundi 25 septembre 1939, à 15 heures, à l'Hôtel Judiciaire de La Chaux-de-Fonds, Salle du Rez-de-Chaussée, Rue Léopold Robert 3.  
Délai pour les productions: 16 octobre 1939, inclusivement.

**Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation**

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit stellt, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

**Kt. St. Gallen Konkursamt St. Gallen (2108)**  
Gemeinschuldner: Bannwart-Knaus Paul, von Kirchberg (Toggenburg), «Bava» Humusdüngerefabrikation, Geschäft: Dürrenmühle 54, Wittenbach; Wohnung: Kronbühl 840.  
Konkureröffnung: 24. August 1939.  
Datum der Einstellungsverfügung: 12. September 1939 mangels Massavermögen.  
Einsprachefrist: 10 Tage à dato (bis und mit 27. September 1939).  
Falls nicht ein Gläubiger die Durchführung des Konkurses verlangt und für die Kosten während der Einsprachefrist eine Sicherheit von Fr. 350.— leistet, wird das Verfahren geschlossen.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG 249—251.)

(L. P. 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Uri Konkursamt Uri, Altdorf (2109)**  
Der Kollokationsplan im Konkurs Meyer Ludwig, Sohn, Hotel 3 Königen, Andermatt, liegt vom 20. September 1939 an beim obgenannten Amte zur Einsicht der Gläubiger auf. Allfällige Anfechtungsklagen sind binnen 10 Tagen beim Konkursgericht anzuhängen, ansonst der Kollokationsplan in Rechtskraft erwächst.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (2116)**  
Gemeinschuldner: Nachlass des verstorbenen Denz-Gerspacher Johann, wohnhaft gewesen Sandgauerstrasse 18, Inhaber der Firma Denz-Gerspacher, Handel in Holz und Kohlen und Autotransporte, in Basel.  
Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

**Kt. St. Gallen** *Konkursamt St. Gallen* (2110)  
Gemeinschuldnerin: Verlassenschaft *Rambousek-Birkmaier Josef*,  
Näherei, Handel mit Vorhängen und Stoffen, Geschäft: Oberstrasse 14;  
Wohnung: Oberstrasse 18, St. Gallen.  
Auflage- und Anfechtungsfrist: 25. September bis 4. Oktober 1939.

**Ct. de Genève** *Office des faillites de Genève* (2117)  
Faillite: *Ely S. A.*, Régie d'immeubles, Rue Petitot 8, Genève.  
L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être  
consulté à l'Office sus-nommé. Les actions en contestation de l'état de  
collocation doivent être introduites dans les 10 jours à dater de cette  
publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**  
(SchKG 268.) (L. P. 268.)

**Kt. Bern** *Konkursamt Bern* (2111)  
**Schluss des ordentlichen Verfahrens.**  
Gemeinschuldnerin: *Nef-Grünig Berta*, Frau, Schuhhaus, Oster-  
mundigen.  
Datum des Schlusses: 11. September 1939.

**Kt. Zug** *Konkursamt Zug* (2112)  
Das Konkursverfahren über die Firma «*Prodote*» in Zug, ist durch  
Verfügung des Kantonsgerichtspräsidiums Zug vom 13. September 1939 als  
geschlossen erklärt worden.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites de Lausanne* 2118/9/20  
En son audience du 5 septembre 1939, le Président du Tribunal civil  
du district de Lausanne a prononcé la clôture des faillites suivantes:  
1. *Mühlethaler Ernest*, fromages, Chally-sur-Lausanne.  
2. *Société immobilière de la Dôle A. S. A.*, à Lausanne.  
3. *Gauthier & Cie.*, Société en commandite, verrerie scientifique, à  
Lausanne.

**Ct. de Genève** *Office des faillites de Genève* (2121)  
Failli: *Pastore Jean*, menuisier, précédemment Rue Baudin n° 7, à  
Genève.  
Date de la clôture: 13 septembre 1939.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**  
(SchKG 257—259.) (L. P. 257—259.)

**Kt. Zürich** *Konkursamt Bassersdorf* (2122)  
Einmalige konkursamtliche Liegenschaftensteigerung.  
Das unterzeichnete Konkursamt bringt im Auftrage des Konkursamtes  
Kreuzlingen (Thurgau) im summarischen Konkursverfahren über den

Nachlass des *Klaus Karl*, geb. 1889,  
von und wohnhaft gewesen in Kreuzlingen (Thurgau), Mittwoch, den  
27. September 1939, nachmittags 2½ Uhr, im Restaurant zum «*Bahnhof*»  
in Dietlikon, auf einmalige öffentliche Steigerung, an welcher ohne Rück-  
sicht auf die Schätzungssumme an den Meistbietenden Zuschlag erteilt wird:

- Im Gemeindebann Dietlikon gelegen:  
Grundplan 9, Kat. Nr. 1280. Grundbuchblatt 239.
1. Ein Wohnhaus mit gewölbten Kellerräumen, im Blüttler, an der Bahn-  
hofstrasse, unter Assek. Nr. 162 für Fr. 71,000.— assekuriert;
  2. Ein Werkstattgebäude mit Wohnung, einem gewölbtem Keller, einer  
Maschinenwerkstätte mit Zementfundationen und einem Schopfabau,  
dasselbst, unter Assek. Nr. 161 für Fr. 34,000.— assekuriert;
  3. Ein Schopf mit Autogarage, daselbst, unter Assek. Nr. 205 für  
Fr. 11,000.— assekuriert;
  4. Neunzehn Aren 09 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten, mit  
Zugehör (Maschinen und Werkzeuge für Schreinerei).  
Grundplan 9, Kat. Nr. 1466. Grundbuchblatt 240.
  5. Acht Aren 85 m<sup>2</sup> Wiesen im Lei.  
Bezüglich der Grenzen, Anmerkungen und Grunddienstbarkeiten wird  
auf das Grundbuch verwiesen.

Konkursamtliche Schätzung der Liegenschaften Ziff. 1 bis 4: Fr. 80,000,  
Zugehör Fr. 3750.—; Ziff. 5: Fr. 1750.—.  
Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlage folgende Kaufs-  
anzahlungen zu leisten: bezüglich Ziff. 1 bis 4: Fr. 1500.—, bezüglich  
Ziff. 5: Fr. 500.—.

Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen und die Lastenver-  
zeichnisse verwiesen, die von heute an hierorts zur Einsicht aufliegen.  
Bassersdorf, den 15. September 1939.

Im Auftrag des Konkursamtes Kreuzlingen:  
Konkursamt Bassersdorf.  
Der Interimsverwalter: E. Müller.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati**

**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**  
(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**  
(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldner ist für  
die Dauer von zwei Monaten eine Nach-  
lassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre  
Forderungen in der Eingabefrist beim Sach-  
walter einzulegen, unter der Androhung,  
dass sie im Unterlassungsfalle bei den  
Verhandlungen über den Nachlassvertrag  
nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un  
sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire  
leurs créances auprès du commissaire dans  
le délai fixé pour les productions sous  
peine d'être exclus des délibérations rela-  
tives au concordat.

**Kt. Luzern** *Konkurskreis Luzern* (2123)  
Schuldnerin: *Galliker Seidengeschäft* (Inhaberin Fr. E. Galliker),  
Pilatusstrasse 22, Luzern.  
Datum der Stundungsbewilligung: 6. September 1939.  
Sachwalterin: Revisions- und Treuhänder A. G. REVISA, Hirschmattstrasse 11,  
Luzern.

Eingabefrist: Bis und mit 7. Oktober 1939. (Die Forderungen sind, Wert  
6. September 1939, bei der Sachwalterin anzumelden).  
Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 26. Oktober 1939, nachmittags  
¾3 Uhr, im Hotel «*Wildenmann*», Bahnhofstrasse 30, Luzern.  
Aktenaufgabe: Vom 16. Oktober 1939 an im Bureau der Sachwalterin.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**  
(SchKG 304, 317.)

**Délibération sur l'homologation de concordat**  
(L. P. 304, 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendun- | Les opposants au concordat peuvent  
gen gegen den Nachlassvertrag in der | se présenter à l'audience pour faire valoir  
Verhandlung anbringen. | leurs moyens d'opposition.

**Kt. Thurgau** *Bezirksgericht Frauenfeld* (2113)  
In Sachen *Hasler August*, Schreinerei, Aadorf, betreffend Be-  
stätigung eines Nachlassvertrages findet die Verhandlung vor dem Bezirks-  
gericht Frauenfeld am 25. September laufenden Jahres, nachmittags 2 Uhr,  
im Rathaus in Frauenfeld statt, wobei die Gläubiger ihre Einwendungen  
gegen den Nachlassvertrag noch anbringen können.

Frauenfeld, den 13. September 1939.

Gerichtskanzlei Frauenfeld:  
Traber.

**Omologazione del concordato**

(L. E. F. 306, 308.)

**Ct. Ticino** *Pretura di Lugano-Città* (2114)  
La Pretura di Lugano-Città notifica di aver, con decreto odierno,  
omologato il concordato proposto dalla *Società Marlene Lugano*,  
ingrafari (Elsa Fischer), sulla base del 15 % da versare ai creditori chiro-  
grafari a passaggio in giudicato del decreto stesso.

Lugano, 13 settembre 1939.

Per la Pretura:  
Il Segretario: S. Bernaschina.

**Pfandnachlassverfahren und Nachlassstundung**

(Bundesbeschluss vom 21. Juni 1935.)

**Kt. Bern** *Richteramt Niderrimental in Wimmis* (2107)  
Verhandlung über Bestätigung des Nachlassvertrages und des Hotelpfand-  
nachlassverfahrens.

Schuldner:

1. *Mützenber Alfred*, Architekt, Spiez;
2. *Mützenber Dora*, Hoteldirectrice, Spiez;
3. *Mützenber Hildegard*, Haushaltungsschreinerin, Spiez;
4. *Mützenber Ruth*, Bureauistin, Spiez,  
Inhaber der Hotelbesitzung zur «*Schönegg*», in Spiez.

Verhandlungstermin: Dienstag, den 26. September 1939, 9.30 Uhr, im Schloss  
zu Wimmis.

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen die Bestätigung des Nach-  
lassvertrages und des Pfandnachlassverfahrens im Verhandlungstermin  
selbst anbringen.

Wimmis, den 12. September 1939. Der Gerichtspräsident i. V.:  
H. Burn.

**Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio**

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale  
Zürich — Zurich — Zurigo

1939. 14. September. Unter dem Namen *Fürsorgewerk der «Vita»*  
*Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft* in Zürich, ist durch öffentliche  
Urkunde vom 6. September 1939 mit Sitz in Zürich eine Stiftung errichtet  
worden. Das Stiftungsvermögen dient mit Rückwirkung ab 1. Januar 1939  
zur Befriedigung der Ansprüche, welche den Angestellten der «Vita» im  
In- und Auslande, sowie den Angestellten etwaiger Gesellschaften, die unter  
der Oberleitung der «Vita» stehen, als Alters-, Invaliden- und Hinter-  
bliebenensfürsorge zuerkannt werden gemäss den dafür massgebenden Regle-  
menten, gleichgültig, ob diese Reglemente vom Arbeitgeber oder von der  
Stiftung erlassen worden sind. Ausserdem können dem Stiftungsvermögen  
durch Beschluss des Stiftungsrates auch die Mittel zu ausserreglementarischen  
Fürsorgeleistungen entnommen werden. Der Stiftungsrat ist ermächtigt,  
zur Erfüllung des Fürsorgezweckes Versicherungen abzuschliessen und  
hiefür das Stiftungsvermögen in Anspruch zu nehmen. Wo öffentlich-recht-  
liche Fürsorgeeinrichtungen bestehen, kann der Stiftungsrat auch die teil-  
weise oder gänzliche Uebernahme der betreffenden Beiträge beschliessen.  
Organe der Stiftung sind der aus 3—5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat  
und die Kontrollstelle. Er besteht aus *August Leonhard Tobler*, von und  
in Zürich, Präsident; *Robert M. Naef*, von Henau (St. Gallen), in Erlen-  
bach (Zürich), Vizepräsident; *Dr. Walter Linsmayer*, von Mühleturmen  
(Bern), in Zürich, Protokollführer und *Dr. Walter Zollinger*, von Oetwil  
a. See, in Zürich. Die Genannten führen Kollektivunterschrift je zu zweien.  
Geschäftsdomizil: Mythenquai 10, in Zürich 2.

14. September. *Schweizerische Bankgesellschaft*, Aktiengesellschaft, mit  
Hauptsitzen in Winterthur (S. H. A. B. Nr. 101 vom 2. Mai 1939, Seite  
909) und St. Gallen und weiteren Geschäftssitzen u. a. in Zürich (S. H.  
A. B. Nr. 9 vom 12. Januar 1939, Seite 81). Der Verwaltungsrat hat seinen  
bisherigen Mitgliedern *Frédéric Bates*, von und in Genf, und *Arnold Morel*,  
von Vevey, in Lausanne, Kollektivunterschrift erteilt für die Sitze und  
Niederlassungen Winterthur, St. Gallen, Zürich, Basel, Bern und Aarau.  
Bodenreinigungs-Apparate usw. — 14. September. Aus der  
Kollektivgesellschaft *Berger, Hecht & Co.*, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 163  
vom 15. Juli 1939, Seite 1492), Bodenreinigungs-Apparate usw., ist der

Gesellschafter Ernst J. Hecht ausgetreten. Die Firma wird abgeändert auf **Berger & Co.**

14. September. Aus dem Vorstand der **Baugenossenschaft Brunnenrain Zürich**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 145 vom 24. Juni 1938, Seite 1409), ist Hermann Klaeger ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der neue Korrespondenzaktuar Albert Rossmann, von Basel, in Zürich, führt Kollektivunterschrift mit dem Präsidenten oder Vizepräsidenten.

Schreibutensilien usw. — 14. September. Der Verwaltungsrat der Firma **Gebrüder Scholl Aktiengesellschaft**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 180 vom 4. August 1939, Seite 1637), Handel in Schreibutensilien usw., erteilt Einzelprokura an Marie Scholl geb. Johnner, von Zürich, in Kilchberg b. Z.

### Bern — Berne — Berna

#### Bureau Bern

1939. 13. September. **Berner Elektrochemische Werke A. G.** (Usines Electrochimiques Bernoises S. A.), mit Sitz in Bern (S. H. A. B. Nr. 114 vom 17. Mai 1938, Seite 1102). Dr. Ernest Moll ist als Vizepräsident zurückgetreten, bleibt jedoch weiterhin Delegierter des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift. In der Verwaltungsratsitzung vom 15. Mai 1939 wurden gewählt als Präsident Regierungsrat Arnold Sematter, bisher Mitglied, und als Vizepräsident Werner Hadorn, bisher Mitglied. Beide zeichnen kollektiv zu zweien unter sich oder mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

Elektromechanische Werkstätte usw. — 14. September. Inhaber der Firma **Jakob Scheu, sen.**, in Bern, ist Johann Jakob Scheu, von Winterthur, in Bern. Elektromechanische und radiotechnische Werkstätte. Stauffacherstrasse 16.

Schmiede, Karrosserie. — 14. September. Die Einzelfirma **Bendicht Dubach**, Schmiede und Karrosserie, in Oberwangen, Gemeinde Köniz (S. H. A. B. Nr. 292 vom 14. Dezember 1937, Seite 2746), wird infolge Dahinfalles der Voraussetzungen zum Eintrag im Handelsregister gelöscht.

Teppiche, Linoleum. — 14. September. Die Firma **Bertschinger, Burkhard & Co.**, Kommanditgesellschaft, Handel mit Teppichen, Linoleum und Möbelstoffen, mit Sitz in Bern (S. H. A. B. Nr. 217 vom 17. September 1923, Seite 1770), hat sich aufgelöst und ist nach durchgeführter Liquidation erloschen. Aktiven und Passiven gehen an die neue Gesellschaft «Gebr. Burkhard» über.

Werner Burkhard und Ernst Burkhard, beide von Lützelflüh und in Bern, haben unter der Firma **Gebr. Burkhard**, mit Sitz in Bern, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 24. August 1939 ihren Anfang nahm. Die Firma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Kommanditgesellschaft «Bertschinger, Burkhard & Co.» übernommen. Teppich- und Linoleumhandel, Perserteppiche. Zeughausgasse 20.

#### Bureau Fraubrunnen

Schuhwaren. — 13. September. Die Firma **Oskar Lienhardt**, Schuhwaren, in Jegenstorf, über welche der Konkurs eröffnet worden war (S. H. A. B. Nr. 114 vom 17. Mai 1938, Seite 1103), wird von Amtes wegen gelöscht. Das Konkursverfahren ist durchgeführt. Der Geschäftsbetrieb des Gemeinschuldners hat aufgehört.

Drogerie, Kolonialwaren. — 13. September. Inhaber der Firma **Alfred Matter**, in Jegenstorf, ist Alfred Matter, von Kolliken (Aargau), in Jegenstorf. Drogerie und Kolonialwaren. Im Gebäude Nr. 43 in Jegenstorf.

### Luzern — Lucerne — Lucerna

Chemische Fabrik, Kerzen — 1939. 12. September. **Horwa A. G.**, Aktiengesellschaft mit Sitz in Horw (S. H. A. B. Nr. 157 vom 8. Juli 1939, Seite 1435). Werner Meyer ist aus dem Verwaltungsrate ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen.

13. September. **Sanitär-Material A. G.**, Aktiengesellschaft mit Sitz in Luzern (S. H. A. B. Nr. 272 vom 19. November 1936, Seite 2715). Als weiteres Mitglied und Delegierter wurde in den Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift gewählt Hermann Bossard, von Zug, in Zürich.

Passenterie, Dentelles, Mercerie — 14. September. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Milton Well & Co.**, Passenterie, Dentelles und Mercerie en gros, in Luzern (S. H. A. B. Nr. 2 vom 4. Januar 1924, Seite 12), hat sich infolge Geschäftsaufgabe aufgelöst; die Firma ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

### Zug — Zoug — Zugo

Bier, Mineralwasser, Transporte. — 1939. 14. September. Unter der Firma **Traber's Erben**, in Zug, haben Elise Traber und deren Söhne Arnold, Ernst und Walter Traber, alle von Bachs (Zürich), in Zug, letztere zwei vertreten durch den Beistand Heinrich Gretener, in Zug, und mit Zustimmung des Einwohnerweisenamtes Zug eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 14. August 1933 begonnen hat. Zur Vertretung der Gesellschaft sind einzig Elise Traber, Mutter und Arnold Traber, Sohn, berechtigt. Bierdepot, Mineralwasser und Autotransporte. Gubelstrasse 4.

Beteiligungen. — 14. September. Die «Promontana A.-G. (Promontana S. A.)», in Zug (S. H. A. B. Nr. 169 vom 23. Juli 1934, Seite 2051), Beteiligung an Unternehmungen des Bergbaues und der Hüttenindustrie und alle damit verbundenen Geschäfte, hat in der Generalversammlung vom 8. September 1939 die Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma: **Promontana A.-G. in Liq.** durch den einzigen Liquidator Eugen Otto Blöchlinger, bisher Mitglied des Verwaltungsrates, von Goldingen, in Zug, durchgeführt, der nunmehr einzeln zeichnet. Die übrigen Mitglieder des Verwaltungsrates Dr. Eugen Keller-Huguenin, Zug, Präsident, und Dr. Oskar Sempell, Berlin, scheiden aus; ihre Unterschriften sind erloschen.

### Freiburg — Fribourg — Friburgo

#### Bureau Murten (Bezirk See)

Buchhandel. — 1939. 25. August. Die ausserordentliche Generalversammlung der Gesellschafter vom 7. Juli 1939 der Firma **LIBRIS, G. m. b. H.** (LIBRIS S. à r. l.), mit Sitz in Murten (S. H. A. B. Nr. 70 vom 24. März 1939, Seite 614), hat beschlossen das Gesellschaftskapital von Fr. 20,000 auf Fr. 50,000 zu erhöhen. Als neuer Gesellschafter wird aufgenommen Dr. Henri Derron, von Unterwistenlach, in Murten, mit einer Einlage von Fr. 30,000. Art. 3 der Statuten ist abgeändert worden. Das

Gesellschaftskapital besteht aus 50,000 Franken, eingeteilt in 3 Stammanteile: Gottlieb Vogt, Sohn des sel. Gottlieb, in Luzern, mit Fr. 18,000, Dr. Albert Villars, in Freiburg, mit Fr. 2000, und Dr. Henri Derron, in Murten, mit Fr. 30,000. In den Vertretungsverhältnissen tritt keine Aenderung ein.

### Bureau de Romont (district de la Glâne)

Oeufs et volaille. — 13 septembre. Le titulaire de la raison **Maria Dougoud** avec siège à Promasens est Delle Maria Dougoud, fille de feu Jacques Dougoud, originaire de Torny-le-Grand, domiciliée à Promasens. Commerce d'œufs et de volaille.

### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

1939. 13. September. **Adolf Schläpfer**, Drogerie z. Steinfels, Drogerie, in Rorschach (S. H. A. B. Nr. 62 vom 14. März 1928, Seite 508). Das persönliche Domizil des Firmeninhabers befindet sich nunmehr: Rorschacherberg.

Bürstenholz, Zimmerei, Schreinerei — 13. September. Der Inhaber der Firma **Johann Junginger-Troxler**, Bürstenholzerfabrikation, Zimmerei, Schreinerei und Sägerei, in Wallenstadt (S. H. A. B. Nr. 152 vom 2. Juli 1936, Seite 1611), ist nunmehr Bürger von Wallenstadt-Berg.

Malergeschäft. — 13. September. **Mester & Reith**, Kollektivgesellschaft, Malergeschäft, mit Sitz in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 38 vom 16. Februar 1932, Seite 395). Der Gesellschafter Hermann Mester ist Bürger von Krinau und Magnus Reith, von Wittenbach (St. Gallen).

Versicherungen. — 13. September. **Rusconi & Co.**, Kollektivgesellschaft, Generalvertretung der «Alpina» Versicherungs-A.-G., Zürich, Transportversicherung, in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 153 vom 4. Juli 1939, Seite 1390). Die Prokura des Edwin Sturzenegger ist erloschen.

13. September. **Viehzeuggenossenschaft Wallenstadt-Berg**, Genossenschaft, mit Sitz in Wallenstadt-Berg, Gemeinde Wallenstadt (S. H. A. B. Nr. 205 vom 3. September 1937, Seite 2034). Der bisherige Aktuar Franz Müller ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Vorstand und als Aktuar gewählt Walter Linder, von Wallenstadt, in Wallenstadt-Berg. Der Präsident zeichnet kollektiv mit Aktuar oder Kassier.

13. September. Die Firma **Gottfried Hardegger**, Hutfabrikation, in Flawil (S. H. A. B. Nr. 128 vom 21. Mai 1921, Seite 1028), ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Kolonialwaren, Mercerie, Bonneterie usw. — 12. September. Die im Konkurs befindliche Firma **Ernst Schoop-Simon**, Kolonialwaren, Spezereien, Mercerie, Bonneterie, Spirituosen, in Uzwil-Henau (S. H. A. B. Nr. 197 vom 24. August 1939, Seite 1766), wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

Mechanische Werkstätte. — 13. September. Die Firma **Arn. Schmid**, Mechanische Werkstätte für Motos und Autos, Motorrad- und Autohandel usw., in Schwarzenbach-Jonschwil (S. H. A. B. Nr. 4 vom 6. Januar 1938, Seite 32), befindet sich laut Konkurskenntnis des Bezirksgerichtspräsidiums Untertoggenburg vom 11./15. August 1939 in Konkurs.

### Waadt — Vaud — Vaud

#### Bureau d'Avenches

Emballages métalliques, étampage, etc. — 1939. 13 septembre. **Georges Lecoultré & Cie.**, société en commandite, à Avenches (F. o. s. du c. du 31 janvier 1935, n° 25, page 278). Robert Chatelanat, de Moudon, domicilié à Colombier, est entré comme commanditaire, pour une commandite de 40,000 fr. dans la société.

### Genf — Genève — Ginevra

Petit outillage. — 1939. 13 septembre. Le chef de la maison **Lucien Eskenazi «Tecalit»**, à Genève, est Lucien-Salomon Eskenazi, de et à Genève. Fabrication de petit outillage. Rue de la Coulourenière n° 4.

Participations. — 13 septembre. Suivant procès-verbal d'assemblée générale extraordinaire du 6 septembre 1939, la société «Bilbia S. A.», ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 6 octobre 1934, page 2772), a voté sa dissolution. La société ne subsiste plus que pour sa liquidation qui sera opérée sous la raison sociale **Bilbia S. A. en liquidation** par l'administrateur Edmond Barbey (inscrit jusqu'ici comme président), nommé liquidateur et qui engagera la société en liquidation par sa signature individuelle. Alexis François, secrétaire, et Henri-Sydney Ortman, administrateurs, dont les fonctions ont pris fin, sont radiés et leurs pouvoirs éteints. Adresse de la société en liquidation: Rue de la Confédération 2, bureaux de la Société de Banque Suisse.

Quincaillerie et métaux. — 13 septembre. **NORMA Société Anonyme Commerciale (NORMA Handelsaktiengesellschaft)**, société anonyme à Genève (F. o. s. du c. du 7 septembre 1938, page 1945). Paul Guerechet, de Meyrin, à Genève, a été nommé unique administrateur avec signature sociale. Les administrateurs Arthur Adler, président, et Otto Adler, secrétaire, démissionnaires, sont radiés et leurs pouvoirs éteints. Adresse de la société: Rue Général Dufour 22 (Etude de M<sup>e</sup> Paul Guerechet, avocat).

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im Schweiz. Handels-  
antsblatt vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite  
dans la Feuille officielle suisse du commerce par des lois ou ordonnances*

### Smola A. G. in Liquidation, Zürich

#### Liquidations-Schuldenruf.

#### Dritte Veröffentlichung.

Die unterzeichnete Gesellschaft hat an der heutigen Generalversammlung ihre Auflösung beschlossen und es erfolgt hiedurch gemäss Art. 742 O.R. die Aufforderung an die Gläubiger zur Anmeldung ihrer Ansprüche.

Zürich, den 12. September 1939.

(A. A. 229<sup>1</sup>)

Smola A. G. Zürich,

Konkordiatstrasse 22:

Der Liquidator.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Schweizerische Zentrale für Handelsförderung

(Mitg.) Die Schweizerische Zentrale für Handelsförderung (Handelszentrale), Zürich, Börsenstrasse 10, Telefon 5.77.40, und Lausanne, Maison du Commerce, Place de la Riponne, Telefon 3.32.51, ist bereit den schweizerischen Industrie- und Handelsfirmen, sowie landwirtschaftlichen Organisationen die Umstellung auf die Kriegswirtschaft zu erleichtern.

Die Dienstleistungen der Handelszentrale sind insbesondere:

1. Bezugsquellen-Nachweis, Informationen über die schweizerische Produktion und Produktionsmöglichkeiten. Seit 1915 hat die Handelszentrale eine detaillierte und umfassende Dokumentation über die schweizerische Produktion und ausländische Bezugsquellen angelegt, vor allem auch im Hinblick auf die eventuelle Ersetzung einer Provenienz durch eine andere. Die Dokumentation bezieht sich auch auf die Zufuhrwege und weitere mit der Lieferung und der Zufuhr der Waren zusammenhängende Verhältnisse. Die Register der Handelszentrale enthalten gegenwärtig die Adressen der Fabrikanten von über 30,000 verschiedenen Artikeln. Sie enthalten die Namen der Importeure, sowie zahlreicher ausländischer Lieferanten für in der Schweiz benötigte Waren. Das Register umfasst alphabetische Stichwort-, Waren- und Fabrikanten-Verzeichnisse. Die Handelszentrale ist ferner dafür organisiert, um die Aufnahme der Fabrikation solcher Artikel studieren zu lassen, die aus dem Ausland direkt, oder indirekt durch ihre Agenturen, sowie die Gesandtschaften, Konsulate und Korrespondenten verlangt werden.

2. Dienstleistungen für die Einfuhr und Ausfuhr von Waren, insbesondere im Kompensationsverkehr. Neben den allgemeinen Diensten für die Untersuchung von Märkten und Feststellung von Käufern und Vertretern für Schweizerprodukte im Ausland hat die Handelszentrale seit 1931 in Verbindung mit der Handelsabteilung und der Schweizerischen Nationalbank, bzw. der Schweizerischen Verrechnungstelle besondere Kompensationsabteilungen geschaffen, die über eine langjährige Erfahrung auf diesem Gebiete verfügen. Diese Tätigkeit hat es mit sich gebracht, dass die Handelszentrale gute persönliche Beziehungen mit den schweizerischen Importeuren und den Lieferanten von wichtigen Importgütern in zahlreichen Ländern besitzt.

3. Agenturen im Ausland. Die Handelszentrale verfügt im Ausland über zahlreiche Agenturen und Korrespondenten, wovon einige in Ländern, die für die schweizerische Einfuhr und Landesversorgung besonders wichtig sind. Diese Agenturen können wenn notwendig rasch verstärkt werden, um in noch vermehrter Masse den gefährdeten schweizerischen Export nach jenen Ländern aufrecht zu erhalten (eventuelle sofortige Neuordnung der Vertreter-Verhältnisse, Erhältlichmachung von Einfuhr-, Durchfuhr- und Devisenbewilligungen usw.). Die Agenturen werden durchwegs von Kaufleuten geleitet, die aus der Praxis kommen und die über gute Landeskenntnisse verfügen. Sie besitzen zahlreiche persönliche Beziehungen, die besonders wichtig sind, um in der heutigen Zeit auch Waren ausfindig zu machen, die für die Landesversorgung unerlässlich sind. 219. 16. 9. 39.

Office Suisse d'Expansion Commerciale

(Com.) L'Office Suisse d'Expansion Commerciale (OSEC), Zürich, Börsenstrasse 10, téléphone 5.77.40, et Lausanne, Maison du Commerce, Place de la Riponne, téléphone 3.32.51, se tient à la disposition de toutes les industries et maisons de commerce suisses ainsi qu'aux organisations agricoles pour faciliter leur adaptation à l'économie de guerre.

L'OSEC offre surtout les services suivants:

1. Renseignements sur les sources d'achat, sur la production et sur les possibilités de production en Suisse. Depuis 1915 l'OSEC a constitué une documentation détaillée et complète sur la production suisse et étrangère et les sources d'achats de produits dont la Suisse a besoin, spécialement aussi en vue de la substitution des provenances. La documentation s'étend aussi aux voies d'acheminement et autres conditions d'importation et d'approvisionnement. Les registres de l'OSEC contiennent actuellement les adresses des producteurs de plus de 30,000 articles différents. Ils contiennent en outre les noms des importateurs ainsi que les fournisseurs étrangers entrant en ligne de compte. Les registres contiennent un index alphabétique des produits, un répertoire des produits classés par branche et un répertoire alphabétique des fabricants. L'OSEC se tient à la dispo-

sition des intéressés et est parfaitement outillé pour faire étudier la fabrication de tous les articles qui seraient demandés de l'étranger, directement ou indirectement par les agences, les légations, les consulats, les correspondants, etc.

2. Organisation de services pour l'importation et l'exportation de marchandises, notamment par voie de compensation. A côté de ses services généraux pour l'étude constante des marchés et l'enregistrement des acheteurs et représentants de produits suisses, l'OSEC a organisé depuis 1931, en contact avec la Division du commerce et la Banque Nationale Suisse, resp. l'Office Suisse de Compensation, des services spéciaux de compensation qui disposent déjà de ce fait d'une longue pratique de la matière. Cette activité a permis à l'OSEC d'avoir des relations personnelles suivies et constantes avec les importateurs suisses et les fournisseurs étrangers de nombreux pays.

3. Agents à l'étranger. L'OSEC dispose à l'étranger de nombreuses agences et correspondants dont plusieurs dans des pays spécialement importants pour l'approvisionnement de la Suisse et qui peuvent également être utilisés pour aider d'une manière encore plus effective à l'exportation de produits suisses (réorganisation éventuelle de représentations, obtention de permis d'importation, d'acheminement et de devises, etc.). Ces agences sont dirigées par des hommes sortis de la pratique qui ont une connaissance personnelle approfondie des régions où ils travaillent et dans lesquelles ils disposent de relations personnelles, spécialement importantes pour obtenir actuellement des marchandises nécessaires pour l'approvisionnement du pays. 219. 16. 9. 39.

Einschränkungen im Telefonverkehr

Inland. Zugelassene Sprachen: die 4 Landessprachen.

Ausland. Zugelassene Sprachen: die 4 Landessprachen und die englische Sprache.

Telephongespräche von und mit den Amtsanschlüssen der Gesandtschaften und Konsulate dürfen im In- und Auslandsverkehr in der Muttersprache der betreffenden Länder geführt werden.

Von den öffentlichen Sprechstationen und den Kassierstationen aus sind Auslandsgespräche nicht zulässig. 219. 16. 9. 39.

Restrictions dans le service téléphonique

Régime intérieur. Langues admises: les 4 langues nationales.

Régime international. Langues admises: les 4 langues nationales et l'anglais.

Les conversations téléphoniques émanant ou à destination des stations des ambassades, légations et consulats peuvent être échangées dans la langue des pays considérés, tant dans le régime intérieur qu'international.

Il n'est plus permis de téléphoner à l'étranger à partir des stations publiques et des stations à prépaiement. 219. 16. 9. 39.

Restrizioni nel servizio telefonico

Relazioni interne. Lingue ammesse: le 4 lingue nazionali.

Relazioni internazionali. Lingue ammesse: le 4 lingue nazionali e l'inglese.

Le conversazioni telefoniche provenienti da o destinate a stazioni delle legazioni e dei consolati possono essere scambiate nella lingua dei rispettivi paesi, tanto nelle relazioni interne che in quelle internazionali.

Non è più permesso di telefonare all'estero a partire dalle stazioni telefoniche pubbliche e dalle stazioni a prepagamento. 219. 16. 9. 39.

Postüberweisungsdienst mit dem Ausland - Service international des virements postaux

Umrechnungskurse vom 16. September an — Cours de réduction dès le 16 septembre

Belgien Fr. 76.50; Dänemark Fr. 87.80; Deutschland Fr. 178.40; für Japan Fr. 108.—; Jugoslawien Fr. 10.10; Luxemburg Fr. 19.15; Marokko Fr. 10.—; Niederlande Fr. 237.—; Schweden Fr. 106.75; Tunesien Fr. 10.—; Ungarn Fr. 86.30; Grossbritannien und Irland Fr. 18.—.

Die Anpassung an die Kursschwankungen bleibt vorbehalten. — L'adaptation aux fluctuations des cours demeure réservée.

Appel aux Créanciers

En vue de la remise de son exploitation

M. Robert MEYLAN

fabricant de boîtes de montres, rue de Lausanne 78 à Genève, invite les personnes qui ont des créances ou prétentions à faire valoir, tant d'ordre commercial que privé, à s'adresser, par écrit, d'ici le 25 septembre 1939 à peine de forclusion à M. Jean NOVEL, expert-comptable, Passage des Lions 6, à Genève. 2174

Recouvrements - Inkassos

amicales et litigieux

Albert Luthi

anc. princ. clere d'avocat, agent d'affaires autorisé

109 8, Vieux Collège, Genève

Inserate haben im Schweiz. Handelsamtsblatt besten Erfolg

**ERNST SCHEER A G**  
Tel. 51992 **Herisau** Gegr. 1855



Spezialitäten: Stahlkleiderschränke, Fahrradständer, Lagereinrichtungen, Archivanlagen, Gasschutz-Türen

**Kleine Werkzeug-Schränke**  
aus Stahl mit Holzablageplatte und Stahlblechtafeln Grösse 900x600x500 mm

**OP COPIE & DRUCK**

sind Ihre **WERBER** besten weil sie Referenzen, Empfehlungen, Zeugnisse etc. originalgetreu mit Briefkopf, Stempeln und Unterschriften zu äusserst günstigen Preisen wiedergeben. 2180

Fotokopien kosten Fr. —.80 bis Fr. —.45. 50 Fotodrucke kosten Fr. 14.—.

**Hausmann**  
BANKPOSTKTO. 1243763  
ZÜRICH

Appareil de lavage **ECONOME**



5000 appareils livrés réalise une économie de 70 à 80 % de benzine ou pétrole. Indispensable pour auto-garages, mécaniciens, industries métallurgiques, horlogerie, petite mécanique, teinturiers, etc.

**Stoekli et Debol.**  
Genève, rue Pradier 8  
Téléphone 23154.

**Aargauische Kantonalbank**

Wir **kündigen** hiermit alle **Obligationen** unserer Bank, welche in den Monaten Oktober, November und Dezember 1939 kündbar werden, zur Rückzahlung auf die vertragliche Frist von sechs Monaten vom Eintritt der Kündigung an gerechnet. Mit dem Verfalltag hört die Verzinsung auf. Wir sind zu Konversionen bereit und vergüten bis Kündigungsauslauf den bisherigen Zins. 2197

Aarau, den 15. September 1939. **Direktion.**